

Waar leidt dit pad naartoe?

Куди веде цей шлях?

Двомовна театральна вистава українською та нідерландською мовами

Een tweetalige theatervoorstelling in het Oekraïens en Nederlands



N.UA.BAM-BOE

KRAMATORSK
GRONINGEN

N.UA.BAM-BOE Theater

Grand Theatre Groningen

Зміст / Inhoud

Про виставу / Over de voorstelling

Як народився проєкт / Hoe dit project ontstond

Пам'яті Миколи Метли / Ter nagedachtenis aan Mykola Metla

Театр БАМ-БУК / Theater BAM-BOEK

Що означає N.UA.BAM-BOE Theater?

Учасники / Spelers en team

Музика / Muziek

Про режисера / Over de regisseur

Додаткові посилання / Extra links

Про виставу / Over de voorstelling

Українською

«Куди веде цей шлях?» - це двомовна театральна вистава про втрату дому, пам'ять, внутрішній шлях і спробу знову знайти опору після пережитого.

Це історія про шлях від втрати до прийняття. Про досвід, який змушує людину подивитися власним страхам у вічі та навчитися жити поруч із ними. Як продовжувати жити, коли війна приходиться у твій дім - і не лише у твій, а й у домівки всіх навколо?

Nederlands

Waar leidt dit pad naartoe? is een tweetalige voorstelling over het verlies van een thuis, herinnering, innerlijke verplaatsing en de poging om opnieuw houvast te vinden na wat is meegemaakt.

Het is een verhaal over de weg van verlies naar aanvaarding. Over ervaringen die mensen dwingen hun angst recht aan te kijken en ermee te leren leven. Hoe leef je verder wanneer oorlog je huis binnenkomt - niet alleen jouw huis, maar ook de huizen van iedereen om je heen?

«Що лежить у твоїй валізі?» / Wat zit er in jouw koffer?

Українською

Перша частина вистави розповідає історію трьох молодих жінок, які опинилися між спогадами та новою реальністю. Вокзал, валізи, поспіх і очікування переплітаються з їхнім внутрішнім світом.

Через особисті спогади, символи й образи вистава говорить про розрив із минулим, неможливість повернення та про те, що дім може залишатися всередині людини навіть тоді, коли його більше неможливо торкнутися.

Nederlands

Het eerste deel van de voorstelling vertelt het verhaal van drie jonge vrouwen die leven tussen herinneringen en een nieuwe werkelijkheid. Het station, de koffers, de haast en het wachten raken verweven met hun innerlijke wereld.

Via persoonlijke herinneringen, symbolen en beelden spreekt de voorstelling over een breuk met het verleden, over de onmogelijkheid om terug te keren en over het idee dat een thuis in een mens kan blijven bestaan, zelfs wanneer je het niet meer kunt aanraken.

«Куди веде цей шлях?» / Waar leidt dit pad naartoe?

Українською

Друга частина переносить глядача за межі звичної реальності. Це подорож у естетику театру абсурду, де музика, рух і символіка створюють сновидний сценічний простір.

Через образи Юнака та Старого вистава говорить про життєвий шлях людини, випадковість долі, неминучість кінця і потребу знайти власний напрямок. Мандрівники шукають того, хто покаже їм дорогу. Але відповідь звучить так: «Підеш ліворуч - потрапиш на цвинтар. Підеш праворуч - теж потрапиш на цвинтар».

І залишається головне питання: що ти несеш із собою - і чи готовий нести це до самого кінця?

Nederlands

Het tweede deel brengt de toeschouwer voorbij de grenzen van de gewone werkelijkheid. Het is een reis in de sfeer van het absurdisme, waarin muziek, beweging en symboliek samen een droomachtige theatrale wereld vormen.

Via de beelden van de Jongeman en de Oude Man spreekt de voorstelling over de levensweg van de mens, de toevalligheid van het lot, de onvermijdelijkheid van het einde en de behoefte om een eigen richting te vinden. Reizigers zoeken iemand die hun de weg kan wijzen. Maar het antwoord luidt: "Ga je naar links, dan kom je op het kerkhof. Ga je naar rechts, dan kom je ook op het kerkhof."

Zo blijft de belangrijkste vraag bestaan: wat draag je met je mee - en ben je bereid dat tot het einde te dragen?

Як народився проект / Hoe dit project ontstond



Українською

Ідея цього проекту народилася у 2025 році, коли на локації для українських переселенців у Харені, Nescio Hotel, виникла думка започаткувати акторські заняття. У листопаді, завдяки волонтерській організації De Sociale Brigade та підтримці менеджерів адміністрації громади Гронінгена, ці заняття розпочалися.

Спочатку був показаний короткий перформанс «Гамлет» і проведено пробне акторське заняття. Згодом сформувалася невелика група людей, які захотіли глибше зануритися в акторську майстерність. Саме тоді з'явилася потреба створити не лише навчальний процес, а й спільний сценічний результат.

Українською

Лідерка De Sociale Brigade Вільямін Кемп запропонувала об'єднати українську та нідерландську культури в одному театральному просторі. Натхненний п'єсою сучасної української драматургині Єлизавети Борисенко, Ілля Частілов розпочав роботу над виставою, у якій особисті історії учасників поєдналися з авторською театральною інтерпретацією.

Одна з героїнь говорить нідерландською мовою, щоб нідерландський глядач міг глибше відчутти сенс і емоції історії. Художнє, музичне та світлове рішення вистави створене як єдиний простір пам'яті, руху і внутрішнього пошуку.

Згодом до проекту долучилися нові учасники, зокрема через акторський курс на локації FRASCATI. З березня команда працювала над постановкою і тепер представляє результат спільної праці.

Nederlands

Het idee voor dit project ontstond in 2025 op de locatie voor Oekraïense ontheemden in Haren, het Nescio Hotel. Daar ontstond het plan om acteerlessen te starten. In november konden die lessen beginnen dankzij de vrijwilligersorganisatie De Sociale Brigade en de steun van de betrokken medewerkers van de gemeente Groningen.

Eerst werd een korte performance rond Hamlet getoond en vond er een proefles acteren plaats. Daarna ontstond een kleine groep mensen die zich verder wilde verdiepen in theater en acteren. Op dat moment groeide de behoefte om niet alleen lessen te geven, maar ook samen tot een echte scenische uitkomst te komen.

Nederlands

Willemijn Kemp, de initiatiefnemer vanuit De Sociale Brigade, bracht het idee in om de Oekraïense en Nederlandse cultuur samen te brengen binnen één theatrale ruimte. Geïnspireerd door een tekst van de hedendaagse Oekraïense dramaturg Yelyzaveta Borysenko begon Illia Chastilov aan een voorstelling waarin persoonlijke ervaringen van de deelnemers samenvloeien met een eigen theatrale interpretatie.

Een van de personages spreekt Nederlands, zodat ook het Nederlandse publiek dicht bij de betekenis en de emotie van het verhaal kan komen. De vormgeving, muziek en belichting zijn bedacht als één ruimte van herinnering, beweging en innerlijk zoeken.

Later sloten meer deelnemers zich aan, onder andere via een acteertraject op de locatie FRASCATI. Sinds maart heeft de

groep intensief aan de voorstelling gewerkt. Nu delen wij het resultaat van dit gezamenlijke proces.

Пам'яті Миколи Метли / Ter nagedachtenis aan Mykola Metla



Українською

Пам'яті Миколи Івановича Метли присвячується.

«Привіт, мій найкращий друже. Як твої справи? Скажи мені, ти добре спиш?»

У мене є для тебе хороші новини. Зараз я ставлю виставу. Це мій перший режисерський досвід. Шкода, що я не встиг розповісти тобі про це раніше.

З найкращими побажаннями, Ілля Частілов.»

Nederlands

Ter nagedachtenis aan Mykola Ivanovych Metla.

“Hallo, mijn beste vriend. Hoe gaat het met je? Zeg me, slaap je goed?”

Ik heb goed nieuws voor je. Ik ben nu een voorstelling aan het maken. Het is mijn eerste ervaring als regisseur. Het doet me pijn dat ik je dit niet eerder heb kunnen vertellen.

Met de beste wensen, Illia Chastilov.”

Українською

Микола Іванович Метла (18.05.1948-15.05.2026) - український режисер, актор, педагог, засновник і багаторічний керівник Народного театру «БAM-БУК» у Краматорську.

Він народився 18 травня 1948 року в селищі Новий Світ, одному з районів Краматорська. Свій творчий шлях розпочав у народному театрі «Данко» під керівництвом режисера Михайла Силаєва. Згодом навчався режисурі у Театральному училищі імені Бориса Щукіна, працював у театральній сфері Харкова і Маріуполя та викладав у Харківському інституті культури.

Після багатьох років роботи він повернувся до рідного Краматорська. У середині 1990-х навколо нього об'єдналася група студентів і молодих людей, закоханих у театр. Із цієї творчої спільноти народився театр «БAM-БУК».

Nederlands

Mykola Ivanovych Metla (18-05-1948 - 15-05-2026) was een Oekraïense regisseur, acteur, pedagoog en de oprichter en jarenlang leider van het volkstheater BAM-BOEK in Kramatorsk.

Hij werd geboren op 18 mei 1948 in Novyi Svit, een wijk van Kramatorsk. Zijn artistieke weg begon bij het volkstheater Danko onder leiding van regisseur Mykhailo Sylajev. Later studeerde hij regie aan de Boris Sjtsjoekin Theaterschool, werkte hij in de theaterwereld van Charkiv en Marioepol en gaf hij les aan het Instituut voor Cultuur in Charkiv.

Na jaren werk in andere steden keerde hij terug naar zijn geboortestad Kramatorsk. Midden jaren negentig verzamelde zich rond hem een groep studenten en jonge mensen die van theater hielden. Uit die creatieve gemeenschap ontstond Theater BAM-BOEK.



Театр БАМ-БУК / Theater BAM-BOE

Українською

Першими учасниками театру були студенти Краматорського економіко-гуманітарного інституту. Вони приходили на заняття з акторської майстерності й поступово стали справжньою творчою командою.

З 1999 року театр активно брав участь у всеукраїнських фестивалях і конкурсах, а у 2001 році отримав почесне звання «Народний театр». Для багатьох поколінь краматорців БАМ-БУК став не просто колективом, а школою життя, місцем творчої свободи, взаємної підтримки та людської відповідальності.

Nederlands

De eerste deelnemers van het theater waren studenten van het Economisch-Humanitair Instituut in Kramatorsk. Zij kwamen naar de lessen acteren en groeiden stap voor stap uit tot een echte creatieve groep.

Vanaf 1999 nam het theater actief deel aan festivals en concoursen in heel Oekraïne. In 2001 kreeg het de eretitel "Volkstheater". Voor vele generaties inwoners van Kramatorsk werd BAM-BOEK niet alleen een gezelschap, maar een levensschool: een plek van artistieke vrijheid, onderlinge steun en menselijke verantwoordelijkheid.



Українською

Особливе місце в історії театру посідає Всеукраїнський фестиваль аматорського театрального мистецтва «Театральна легенда» пам'яті режисера Михайла Силаєва. Ідея фестивалю належала Миколі Метлі, а вперше він був проведений у Краматорську у 2003 році.

Фестиваль став однією з важливих театральних подій Донеччини. Він збирав аматорські театри, студії та творчі колективи з різних міст України, створюючи простір для зустрічі, обміну досвідом і творчого розвитку.

Nederlands

Een bijzondere plaats in de geschiedenis van het theater neemt het Oekraïense festival voor amateurtheater Theatrale Legende in, ter nagedachtenis aan regisseur Mykhailo Sylajev. Het idee voor dit festival kwam van Mykola Metla. De eerste editie vond in 2003 plaats in Kramatorsk.

Het festival groeide uit tot een belangrijke theatrale gebeurtenis in de regio Donetsk. Het bracht amateurtheaters, studio's en creatieve groepen uit verschillende steden van Oekraïne samen en werd een plek voor ontmoeting, uitwisseling en artistieke ontwikkeling.





Українською

Репертуар театру був різноманітним: від дитячих казок і водевілів до драматичних вистав, авторських постановок і сучасної драматургії. Серед відомих робіт театру - «Гамлет», «Шекспір у Голівуді», «Сон у літню ніч», музичні та експериментальні постановки, а також численні театральні мініатюри й фестивалльні виступи.

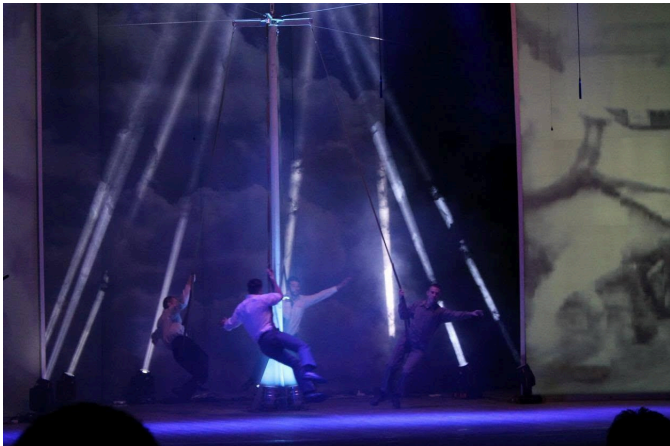
Після початку повномасштабного вторгнення у 2022 році учасники театру роз'їхалися по різних містах і країнах. Колектив фізично перестав існувати в колишньому вигляді, але зв'язок між людьми зберігся. Сьогодні пам'ять про Миколу Метлу живе не лише в архівних фотографіях, а й у серцях його учнів.



Nederlands

Het repertoire van het theater was zeer veelzijdig: van sprookjes en vaudeville tot drama, eigen producties en hedendaagse dramaturgie. Tot de bekende werken van het gezelschap behoren Hamlet, Shakespeare in Hollywood, A Midsummer Night's Dream, muzikale en experimentele producties en talloze theatrale miniaturen en festivalvoorstellingen.

Na het begin van de grootschalige invasie in 2022 verspreidden de deelnemers van het theater zich over verschillende steden en landen. Het gezelschap kon fysiek niet meer in dezelfde vorm bestaan, maar de band tussen de mensen bleef. Vandaag leeft de herinnering aan Mykola Metla niet alleen in archieffoto's, maar ook in de harten van zijn leerlingen.





Що означає N.UA.BAM-BOE Theater?

Українською

Назва N.UA.BAM-BOE Theater (Nederland - Ukraine - BAM-BOE) була створена спеціально для цієї вистави. Вона є знаком пам'яті про Народний театр «БAM-БУК» та його засновника Миколу Івановича Метлу.

Назва театру «БAM-БУК» була, залишається і буде ідеєю та творчим витвором Миколи Метли. Нове поєднання не замінює історію БAM-БУКу, а лише продовжує пам'ять про неї в іншому культурному просторі.

Українською

Бамбук символізує глибоке коріння, здатність пристосовуватися, витримувати складні обставини й продовжувати рости. Коли приходить буря, дуб може зламатися через свою жорсткість. Бамбук згинається до землі, але не ламається. Саме ця гнучкість і є його силою.

Через N.UA.BAM-BOE Theater ми хочемо побудувати міст між двома містами - Краматорськом і Гронінгеном, а також між двома країнами - Україною та Нідерландами. Це простір культурного обміну, пам'яті, підтримки й спільної творчості.

Українською

Сьогодні Краматорськ залишається одним із найближчих до фронту великих міст України. Попри небезпеку та регулярні обстріли, місто продовжує жити. У ньому досі залишаються люди, а разом із ними - пам'ять про його культурне життя, театри, художників і тих, хто створював його історію.

Nederlands

De naam N.UA.BAM-BOE Theater (Nederland - Ukraine - BAM-BOE) is speciaal voor deze voorstelling ontstaan. De naam is bedoeld als teken van herinnering aan het volkstheater BAM-BOEK en aan zijn oprichter Mykola Ivanovych Metla.

De naam BAM-BOEK was, is en blijft het idee en de artistieke schepping van Mykola Metla. De nieuwe combinatie vervangt die geschiedenis niet, maar draagt de herinnering eraan verder in een andere culturele ruimte.

Nederlands

Bamboe staat symbool voor diepe wortels, aanpassingsvermogen, veerkracht en groei. Wanneer er een storm komt, kan een eik breken door zijn stijfheid. Bamboe buigt tot aan de grond, maar breekt niet. Juist die soepelheid is zijn kracht.

Met N.UA.BAM-BOE Theater willen wij een brug slaan tussen twee steden - Kramatorsk en Groningen - en tussen twee landen: Oekraïne en Nederland. Het is een ruimte voor culturele uitwisseling, herinnering, steun en gezamenlijke creatie.

Nederlands

Vandaag blijft Kramatorsk een van de grote Oekraïense steden dicht bij het front. Ondanks het gevaar en regelmatige beschietingen blijft de stad leven. Er wonen nog steeds mensen, en met hen leeft ook de herinnering aan het culturele leven van de stad: aan theaters, kunstenaars en iedereen die haar geschiedenis heeft gevormd.

Учасники вистави / Spelers en team

Українською

Виконавці:

Перша - Тетяна Шараненкова
Друга - Тетяна Колісник
Третя - Наталія Осюжи

Актори масовки:

Олександр Ворсін
Стас Гронінгенський
Вікторія Частілова
Наталія Мартинюк
Анастасія Вібла
Аніла Азаренко
Тетяна Кузнецова
Тетяна Лобат
Згадка душі - Ілля Частілов (хореографічний номер)
Балерина - Анастасія Вібла
Конферансьє - Іван Свергун
Юнак - Олександр Ворсін
Старий - Пітер Хагендорн
Вокалістка - Ангеліна Осіпян
Вокаліст - Ілля Частілов
Клавішні - Тетяна Колісник
Звукооператор - Олександр Кузуб
Оператор світла - Ілля Частілов
Технічна підтримка - Даніло Бурденюк
Художня підтримка - Анастасія Дубченко

Nederlands

Spelers:

Eerste - Tetiana Sharanenkova
Tweede - Tetiana Kolisnyk
Derde - Nataliia Osiuzhy

Ensemble:

Oleksandr Vorsin
Stas Groningenskyi
Viktoriiia Chastilova
Nataliia Martyniuk
Anastasiia Vibla
Anila Azarenko
Tetiana Kuznetsova
Tetiana Lobat
Herinnering van de ziel - Illia Chastilov (choreografisch)
Ballerina – Anastasiia Vibla
Conferencier - Ivan Sverhun
Jongeman - Oleksandr Vorsin
Oude man - Peter Hagendoorn
Zangeres - Angelina Osipian
Zanger - Illia Chastilov
Toetsen - Tetiana Kolisnyk
Geluidsoperator - Oleksandr Kuzub
Lichtoperator - Illia Chastilov
Technische ondersteuning - Danilo Burdeniuk
Artistieke ondersteuning - Anastasiia Dubchenko

Подяки / Dankwoord

Українською

Окрема подяка всім тим, хто допомагав:

Маріоляйн Сіккен, Вільсмайн Кепм, Сітце Веенстра, Наталія Хілт, Наталія Рябенька, Клаас Пот, Єферт Берендст, Рубен Фіссинга, Анке та Райнір Вагенаар, Кароліна Ебенс, Алеа Малу та Свен Олаф Тіме та Stadswerkplaats Groningen, Херарт Дяйкема, Дауве Веркман Микола Шестернін, Дмитро Віблій, Олег Іванов, Артем Шестак, Мальвіна Руднік, Катерина Шулежко, Володимир Муранкін, а також de Sociale Brigade, Oekraïense Club Zaandam та Grand Theatre Groningen.

Додатково виражаємо щире подяку за надання приміщення для репетицій працівникам гементи в Nescio Hotel та FRASCATI.

Nederlands

Bijzondere dank aan iedereen die heeft geholpen:

Marjolijn Sikken, Willemijn Kemp, Sytze Veenstra, Nataliia Khilt, Nataliia Riabenka, Klaas Pot, Evert Berends, Ruben Vissinga, Anke en Reinier Wagenaar, Caroline Ebens, Alea Malu en Sven Olav Thieme en Stadswerkplaats Groningen, Gerard Dijkema, Douwe Werkman Mykola Shesternin, Dmytro Viblyi, Oleg Ivanov, Artem Shestak, Malvina Rudik, Katerina Schulezhko, Volodymyr Murankin evenals de Sociale Brigade, de Oekraïense Club Zaandam en Grand Theatre Groningen.

Daarnaast spreken wij onze oprechte dank uit aan de medewerkers van de gemeente voor het beschikbaar stellen van repetitieruimtes in het Nescio Hotel en FRASCATI.

Музика / Muziek

Українською

Nederlands

У постановці використано музичні композиції наступних авторів та виконавців:

Andrey Novozhilov - Until We Meet in Dreams
OLEKSA HROZA - ТАРАС ШЕВЧЕНКО - ДУМКА, ЗАПОВІТ.
ІВАН ФРАНКО - КОЛИ ЧАСОМ В ВАЖКІЙ ЗАДУМІ. ЄВГЕН
ГРЕБІНКА - ГАЙ ТА ТОПОРИ. ГРИГОРІЙ СКОВОРОДА -
ГЕЙ ТИ НУДЬГО ПРОКЛЯТА.
SVRM - Упала Ніч

Режисер - Ілля Частілов
Помічник режисера - Анастасія Вібла

Виставу створено за мотивами твору Єлизавети
Борисенко. Це авторська театральна інтерпретація,
зроблена на основі власного досвіду та переживань
учасників проекту.

In de voorstelling zijn muzikale composities gebruikt van de volgende auteurs en uitvoerders:

Andrey Novozhilov - Until We Meet in Dreams
OLEKSA HROZA - TARAS SHEVCHENKO - DUMKA,
ZAPOVIT. IVAN FRANKO - KOLY CHASOM V VAZHKII
ZADUMI. YEVHEN HREBINKA - HAI TA TOPORY.
HRYHORII SKOVORODA - HEI TY NUDHO PROKLIATA.
SVRM - Upala Nich

Regie - Illia Chastilov
Assistent-regisseur - Anastasiia Vibla

De voorstelling is gemaakt naar aanleiding van een werk van
Yelyzaveta Borysenko. Het is een eigen theatrale interpretatie,
gebaseerd op de persoonlijke ervaringen en gevoelens van de
deelnemers aan het project.

Про режисера / Over de regisseur



Українською

Ілля Частілов - актор, режисер, письменник, фотохудожник і діяч сучасного мистецтва родом із Краматорська.

Свій творчий шлях він розпочав у дитинстві, коли мати привела його до студії акторської майстерності Народного театру «БАМ-БУК» у 2005 році. Під керівництвом Миколи Івановича Метли Ілля здобув сценічний досвід, працював над образами різних жанрів - від класичної драматургії до сучасного експериментального театру.

Протягом багатьох років він був одним з активних учасників театру, брав участь у виставах, фестивалях, мистецьких акціях та культурних проектах.

Українською

Серед важливих творчих здобутків Іллі Частілова у театрі «БАМ-БУК»: багаторічна акторська діяльність у репертуарних виставах театру; участь у всеукраїнських та міжнародних театральних фестивалях; популяризація театального мистецтва серед молоді Краматорська; продовження творчих принципів театру «БАМ-БУК» за межами України після початку повномасштабної війни.

Nederlands

Illia Chastilov is acteur, regisseur, schrijver, fotograaf en hedendaags kunstenaar, afkomstig uit Kramatorsk.

Zijn artistieke weg begon in zijn jeugd, toen zijn moeder hem in 2005 meenam naar de acteerstudio van het volkstheater BAM-BOEK. Onder leiding van Mykola Ivanovych Metla deed Illia scenische ervaring op en werkte hij aan rollen in verschillende genres - van klassieke dramaturgie tot hedendaags experimenteel theater.

Gedurende vele jaren was hij een actieve deelnemer aan het theater en werkte hij mee aan voorstellingen, festivals, artistieke acties en culturele projecten.

Nederlands

Tot de belangrijke artistieke ervaringen van Illia Chastilov binnen Theater BAM-BOEK behoren jarenlange acteerervaring in repertoirevoorstellingen, deelname aan Oekraïense en internationale theaterfestivals, het populariseren van theater onder jongeren in Kramatorsk en het voortzetten van de creatieve principes van BAM-BOEK buiten Oekraïne na het begin van de grootschalige oorlog.

У театрі «БАМ-БУК» він брав участь у низці знакових постановок, серед яких «Гамлет» за мотивами трагедії Вільяма Шекспіра, «Моцарт і Сальєрі» за драмою Олександра Пушкіна, «Біда від ніжного серця» Володимира Соллогуба, а також театральні перформанси й експериментальні постановки, представлені на фестивалях і творчих форумах України.

Українською

Під час повномасштабного вторгнення Ілля разом із сім'єю виїхав до Дніпра. Там він був студентом і викладачем у школі акторської майстерності «Квадрат». Восени 2023 року організував виставку фотографій Краматорська та Дніпра. У 2024 році проводив заняття з акторської майстерності для краматорців, які залишилися у місті.

Після переїзду до Гронінгена Ілля почав проводити акторські заняття для українських біженців і новоприбулих. Саме з цього досвіду народилася ідея створити простір, де український та нідерландський культурний досвід можуть зустрітися на сцені.

«Куди веде цей шлях?» - його перша режисерська робота, представлена широкій публіці.

Binnen het theater speelde hij mee in verschillende belangrijke producties, waaronder Hamlet naar William Shakespeare, Mozart en Salieri naar Aleksandr Poesjkin, Trouble from a Tender Heart van Vladimir Sollogoeb en diverse performances en experimentele producties die op festivals en artistieke fora in Oekraïne werden getoond.

Nederlands

Tijdens de grootschalige invasie vertrok Illia met zijn familie naar Dnipro. Daar was hij student en docent aan de acteeschool Kvadrat. In het najaar van 2023 organiseerde hij een tentoonstelling met foto's van Kramatorsk en Dnipro. In 2024 gaf hij acteerlessen aan inwoners van Kramatorsk die in de stad waren gebleven.

Na zijn verhuizing naar Groningen begon Illia acteerlessen te geven aan Oekraïense vluchtelingen en nieuwkomers. Uit die ervaring ontstond het idee om een ruimte te creëren waar Oekraïense en Nederlandse culturele ervaringen elkaar op het podium kunnen ontmoeten.

Waar leidt dit pad naartoe? is zijn eerste regiewerk dat aan een breed publiek wordt gepresenteerd.

Додаткові посилання / Extra links en materialen

Українською

Серія знімків «Театральні будні» Іллі Частілова - це п'ятирічний період із життя аматорського театального колективу: етапи, спогади, емоції, дружба, командна робота, цілеспрямованість і шлях до виконання поставлених завдань.

▣ Серія снимков "Театральные будни"

Більше про нас та наші плани ви зможете дізнатися згодом. Дякуємо за те, що завітали на нашу виставу.

Nederlands

De fotoreeks Theaterdagen van Illia Chastilov toont een periode van vijf jaar uit het leven van een amateurtheatergezelschap: stappen, herinneringen, emoties, vriendschap, teamwork, doelgerichtheid en de weg naar het realiseren van gezamenlijke plannen.

Meer over ons en onze plannen kunt u later ontdekken. Dank u wel dat u onze voorstelling heeft bezocht.

Facebook theater BAM-BUK: <https://www.facebook.com/BamBukKram>

Instagram theater BAM-BUK: https://www.instagram.com/theatre_bam_buk/

Instagram Іллі Частілова / Illia Chastilov: <https://www.instagram.com/poistine.to.vremya/>

Telegram творча сторінка Іллі / creatieve pagina van Illia: https://t.me/poistine_to_vremya